

Source (RU)	Target (DE)
Почтовый адрес: 79060, г. Львов-60, а/я 2612,	Postanschrift: 79060, Lwiw-60, PO Box 2612,
Тел.моб. +38 (067)7131644, 032 2393466, 032 2393475, факс.внутр 112, ICQ 255 200 672, E-mail: office@audit.lviv.ua	Mobiltelefonnummer +38 (067)7131644, 032 2393466, 032 2393475, Internes Fax 112, ICQ 255 200 672, E-Mail: office@audit.lviv.ua
Юридический адрес:79026, г. Львов, ул. В.Великого, 29 г/с 26003000390897 ЛВ №4 ОАО "Универсал Банк" г. Киева, МФО 322001,	Rechtliche Anschrift:79026, Lwiw, V. Velykogo Str., 29 Verrechnungskontonummer 26003000390897 LV Nr.4 4 Offene Aktiengesellschaft "Universal Bank" Kyjiw, MFI-Nummer 322001,
ЕГРПОУ – 31145200.	USREOU - 31145200.
Свидетельство плательщика единого налога №1305990797 от 26 января 2012 года	Einzige Steuerzahlerbescheinigung Nr. 1305990797 vom 26. Januar 2012
ЗАПАДНО-УКРАИНСКАЯ	WESTUKRAINISCHE
АУДИТОРСКАЯ КОМПАНИЯ	PRÜFUNGSGESELLSCHAFT
79021, г. Львов, ул. Садовая, 2а/1 оф.8, тел. 2393353,2393466, факс.2393497 E-mail: office@audit.lviv.ua, ЕГРПОУ 31145200	79021, Lwiw, Sadova Str. 2a/1 Büro 8, Tel. 2393353,2393466, Fax 2393497 E-Mail: office@audit.lviv.ua, USREOU 31145200
внесен в Реестр субъектов аудиторской деятельности Аудиторской палаты Украины по реестровому номеру № 4780	eingetragen in das Register der Wirtschaftsprüfer der Wirtschaftsprüfungskammer der Ukraine unter der Registernummer 4780
ОТЧЕТ НЕЗАВИСИМОГО АУДИТОРА № 530/22	BERICHT DES UNABHÄNGIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS NR. 530/22
о подтверждении учета и расходов гранта, предоставленного для реализации проекта №UKR024136А от 14 июня 2021г.	über die Bestätigung der Abrechnung und der Ausgaben des Zuschusses für das Projekt Nr. UKR024136A vom 14. Juni 2021.
«Помощь COVID-19 Госпиталю Шептицкого во Львове: мероприятия по инфекционному контролю и система снабжения кислородом в пользу БФ «Госпиталь им. Митрополита Андрея Шептицкого»	"COVID-19-Hilfe für das Sheptytskyi-Krankenhaus in Lwiw: Maßnahmen zur Infektionskontrolle und ein Sauerstoffversorgungssystem zugunsten der gemeinnützige Stiftung "Das Krankenhaus namens Andrii Sheptytskyi"
от 03 августа 2022 г.	vom 03. August 2022
Основателям и донорам	Stifter und Spender

<p>БФ «ГОСПИТАЛЬ ИМЕНИ МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦКОГО КУРИИ ЛЬВОВСКОЙ АРХИЕПАРХИИ УКРАИНСКОЙ ГРЕКО-КАТОЛИЧЕСКОЙ ЦЕРКВИ</p>	<p>GEMEINNÜTZIGE STIFTUNG "DAS KRANKENHAUS NAMENS ANDRII SHEPTYTSKYI DER KURIE DER LWIWER ERZDIÖZESE DER UKRAINISCHEN GRIECHISCH-KATHOLISCHEN KIRCHE</p>
<p>Основные сведения об аудиторской фирме:</p>	<p>Grundlegende Informationen über die Wirtschaftsprüfungsgesellschaft:</p>
<p>Частное предприятие «Западно – Украинская – Аудиторская Компания» зарегистрировано в едином государственном реестре предприятий и организаций 02 октября 2000 под идентификатором 31145200 и внесено в реестр аудиторов и субъектов аудиторской деятельности по реестровому номеру 4780.</p>	<p>Das private Unternehmen "Westukrainische Wirtschaftsprüfungsgesellschaft" wurde am 2. Oktober 2000 unter der Kennnummer 31145200 in das einheitliche staatliche Register der Unternehmen und Organisationen eingetragen und unter der Registernummer 4780 in das Register der Wirtschaftsprüfer und der Subjekte der Wirtschaftsprüfungstätigkeit aufgenommen.</p>
<p>Юридический адрес:79026, г. Львов, ул. Владимира Великого, 29, электронный адрес office@audit.lviv.ua , телефон 032 2393466 или 032 2393475 (факс внутр. +112).</p>	<p>Rechtliche Anschrift: 79026, Lwiw, 29 Volodymyra Velikogo St., E-Mail office@audit.lviv.ua, Telefonnummer 032 2393466 oder 032 2393475 (Internes Fax +112).</p>
<p>Юридический адрес:79026, г. Львов, ул. Садовая, 2а/1 офис 8.</p>	<p>Rechtliche Anschrift:79026, Lwiw, Sadova Str. 2a/1 Büro 8.</p>
<p>Предприятие осуществляет свою деятельность согласно Закону Украины №2258-VIII «Об аудите финансовой отчетности и аудиторской деятельности» от 21 декабря 2017 года.</p>	<p>Die Gesellschaft arbeitet nach dem Gesetz der Ukraine Nr. 2258-VIII vom 21. Dezember 2017 Über die Jahresabschlussprüfung und die Wirtschaftsprüfungstätigkeit.</p>
<p>Аудит проводила Гирняк Елена Михайловна (сертификат №005998).</p>	<p>Die Wirtschaftsprüfung wurde von Hirniak Olena Mykhailivna durchgeführt (Zertifikat Nr. 005998).</p>
<p>Мы выполнили согласованные с вами и перечисленные далее процедуры подтверждения учета и достоверности использования гранта, предоставленного для реализации проекта №UKR024136A от</p>	<p>Wir haben die mit Ihnen vereinbarten und nachstehend aufgeführten Verfahren befolgt, um die Abrechnung und die Gültigkeit des Zuschusses für das Projekt Nr. UKR024136A vom 14. Juni 2021 zu bestätigen.</p>

14 июня 2021г.	
«Помощь COVID-19 Госпиталю Шептицкого во Львове: мероприятия по инфекционному контролю и система снабжения кислородом в пользу БФ «Госпиталь им. Митрополита А.	"COVID-19-Hilfe für das Sheptytskyi-Krankenhaus in Lwiw: Maßnahmen zur Infektionskontrolle und ein Sauerstoffversorgungssystem zugunsten der gemeinnützige Stiftung "Das Krankenhaus namens A."
Шептицкого» (далее – проект № UKR024136A) .	Sheptytskyi (im Folgenden Projekt Nr. UKR024136A).
Наша задача выполнена в соответствии с Международным стандартом сопутствующих услуг 4400 «Задания по выполнению согласованных процедур по финансовой информации», который применяется к задачам по согласованным процедурам, Национальным положениям (стандартам) бухгалтерского учета, Закону Украины «О бухгалтерском учете и финансовой отчетности в Украине» от 16.07.1999г. №996-XIV.	Unsere Aufgabe wurde in Übereinstimmung mit dem International Standard on Related Services 4400 " Die Aufgaben zur Durchführung vereinbarter Verfahren zu Finanzinformationen", der für die Aufgaben zu vereinbarten Verfahren gilt, den nationalen Rechnungslegungsvorschriften (Standards), dem Gesetz der Ukraine "Über die Rechnungslegung und Finanzberichterstattung in der Ukraine" vom 16.07.1999 № 996-XIV durchgeführt.
Мы получили Проектный договор по проекту № UKR024136A от 14 июня 2021г., детализированный план расходов и доходов, Уведомление о гранте для проекта UKR024136A от 14 июня 2021г., договоры, банковские платежные документы, приходные накладные, акты выполненных работ ( и других первичных и сводных бухгалтерских документов.	Wir haben die Projektvereinbarung Nr. UKR024136A vom 14. Juni 2021, den aufgeschlüsselten Ausgaben- und Einnahmenplan, den Zuwendungsbescheid für das Projekt Nr. UKR024136A vom 14. Juni 2021, die Verträge, die Bankzahlungsbelege, die Lieferscheine, die Arbeitsnachweise (und andere primäre und zusammenfassende Buchhaltungsunterlagen) erhalten.
Мы приводим далее наши результаты:	Im Folgenden stellen wir unsere Ergebnisse vor:
БФ «ГОСПИТАЛЬ ИМЕНИ МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦКОГО КУРИИ ЛЬВОВСКОЙ АРХИЕПАРХИИ УКРАИНСКОЙ ГРЕКО-КАТОЛИЧЕСКОЙ ЦЕРКВИ основан	GEMEINNÜTZIGE STIFTUNG "DAS KRANKENHAUS NAMENS ANDRII SHEPTYTSKYI DER KURIE DER LWIWER ERZDIÖZESE DER UKRAINISCHEN

<p>Курией Львовской Архиепархии Украинской Греко-Католической Церкви и зарегистрирован в Едином государственном реестре юридических лиц-предпринимателей и гражданских объединений 03 ноября 2002 года.</p>	<p>GRIECHISCH-KATHOLISCHEN KIRCHE wurde von der Kurie der Lwiwer Erzdiözese der Ukrainischen Griechisch-Katholischen Kirche gegründet und am 03. November 2002 in das einheitliche staatliche Register für juristische Unternehmer und zivile Vereinigungen eingetragen.</p>
<p>Благотворительный фонд является неприбыльной организацией в соответствии с решением ГУ ГФС во Львовской области от 23.05.2019г. №1913044600056.</p>	<p>Die Stiftung ist eine gemeinnützige Organisation gemäß dem Beschluss der Staatlichen Verwaltung des Staatlichen Finanzamtes in der Oblast Lwiw vom 23.05.2019. Nr. 1913044600056.</p>
<p>Основными задачами и направлениями деятельности Фонда является бескорыстная деятельность, направленная на оказание благотворительной помощи, а также безвозмездных услуг лицам в медицинской и социальных сферах независимо от расы, цвета кожи, политических, религиозных и других убеждений, пола, этнического и социального происхождения, языка или других признаков, нуждающихся в помощи и защите, что способствует духовному и нравственному возрождению людей, их евангельскому воспитанию.</p>	<p>Die Hauptziele und -tätigkeiten der gemeinnützigen Stiftung sind selbstlose Aktivitäten, die darauf abzielen, Menschen im medizinischen und sozialen Bereich, unabhängig von Rasse, Hautfarbe, politischer, religiöser oder sonstiger Überzeugung, Geschlecht, ethnischer oder sozialer Herkunft, Sprache oder anderen Merkmalen, die Hilfe und Schutz benötigen, wohlthätige Hilfe und kostenlose Dienstleistungen zu gewähren und so zu ihrer geistigen und moralischen Wiedergeburt und zu ihrer evangelischen Erziehung beizutragen.</p>
<p>Исходя из целей основных задач деятельности, БФ «ГОСПИТАЛЬ ИМЕНИ МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦКОГО» в 14 июня 2021 подписал проектный договор о получении гранта для мероприятий по инфекционному контролю и системе снабжения кислорода в госпитале имени Андрея Шептицкого во Львове.</p>	<p>Am 14. Juni 2021 unterzeichnete die GEMEINNÜTZIGE STIFTUNG "DAS KRANKENHAUS NAMENS ANDRII SHEPTYTSKYI" einen Projektvertrag über die Gewährung eines Zuschusses für Maßnahmen zur Infektionskontrolle und Sauerstoffversorgung im Krankenhaus namens Andrii Sheptytskyi in Lwiw.</p>
<p>Участниками Проекта являются БФ «ГОСПИТАЛЬ ИМЕНИ МИТРОПОЛИТА</p>	<p>Die Projektteilnehmer sind die GEMEINNÜTZIGE STIFTUNG "DAS KRANKENHAUS NAMENS</p>

АНДРЕЯ ШЕПТИЦКОГО» (Львов, Украина) и фонд Renovabis eV (Германия).	ANDRII SHEPTYTSKYI" (Lwiw, Ukraine) und die Stiftung Renovabis eV (Deutschland).
Длительность сотрудничества по этому проекту – с июня 2021 года по июнь 2022 года включительно.	Die Dauer der Zusammenarbeit bei diesem Projekt erstreckt sich von Juni 2021 bis zum Juni 2022 inklusive.
В соответствии с Финансовым планом расходов и доходов общая стоимость привлеченных средств по проекту составляет 49366,78 евро (сорок девять тысяч триста шестьдесят шесть евро 78 евроцентов).	Gemäß dem Ausgaben- und Einnahmenplan belaufen sich die Gesamtkosten der für das Projekt bereitgestellten Mittel auf 49366,78 € (neunundvierzigtausenddreihundertsechszig Euro 78 Euro-Cent).
В соответствии с согласованным детализированным планом расходов и доходов распределение грантовых средств осуществляется по следующим статьям расходов:	Gemäß dem vereinbarten ausführlichen Ausgaben- und Einnahmenplan erfolgt die Zuweisung der Zuschussmittel unter den folgenden Ausgabenposten:
Одноразовые расходы – Приобретение медицинских устройств – Кислородная установка из 2-х криоцилиндров объем 460л с жидким медицинским кислородом в сумме 39 310,00 евро	Einmalige Kosten - Kauf von Medizinprodukten - Sauerstoffanlage aus 2 Kryozylindern mit 460 Litern flüssigem medizinischem Sauerstoff in Höhe von EUR 39.310,00
Проектная деятельность в сумме 8 056,78 евро,	Projektaktivitäten in Höhe von 8.056,78 €,
В том числе	Einschließlich
Приобретение средств индивидуальной защиты (СИЗ) (одноразовые перчатки, медицинские маски) в сумме 1 210,00 евро	Kauf von Personenschutz-ausrüstung (PSA) (Einweghandschuhe, medizinische Masken) 1.210,00 €.
Средства для дезинфекции в сумме 2 339,98 евро	Desinfektionsmittel in Höhe von 2.339,98 €.
Пленка для рентгена в сумме 4 354,40 евро	Röntgenfilm im Wert von 4.354,40 €.
Приобретение рулонов спанбонда (простыня в рулонах) в сумме 152,40 евро	Kauf von Spinnvliesrollen (Folien in Rollen) €152,40
Управление проектами – средства на аудит в	Projektleitung - Mittel für die Wirtschaftsprüfung in

сумме 2 000,00 евро	Höhe von 2.000,00 €.
За период с июня 2021г. по июнь 2022г. на валютный счет БФ «ГОСПИТАЛЬ ИМЕНИ МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦКОГО» поступило два транша грантовых средств проекта № UKR024136A на общую сумму 49 251,78 (сорок девять тысяч двести пятьдесят один евро за 78 евроцентов) евро, зачисление средств на текущий валютный счет Благотворительного фонда 1 596 026,67 гривны, в том числе:	Im Zeitraum von Juni 2021 bis Juni 2022 wurden zwei Tranchen von Zuschüssen des Projekts Nr. UKR024136A auf das Währungskonto der GEMEINNÜTZIGEN STIFTUNG "DAS KRANKENHAUS NAMENS ANDRII SHEPTYTSKYI" in Höhe von 49 251,78 (neunundvierzigtausendzweihunderteinundfünfzig Euro für 78 Eurocent) insgesamt überwiesen, darunter 1 596 026,67 UAH, die auf dem laufenden Währungskonto der Stiftung gutgeschrieben wurden:
14 июня 2021 года – 39 423,42 евро или эквивалент по курсу НБУ 1 292 713,65 гривны	14. Juni 2021 - 39.423,42 EUR oder der Gegenwert zum Wechselkurs der nationalen Zentralbank der Ukraine (NBU) von 1.292.713,65 UAH
10 мая 2022г. 9 828,36 евро или эквивалент по курсу НБУ 303 313,02 гривны	10. Mai 2022. 9.828,36 EUR oder der Gegenwert zum Wechselkurs der nationalen Zentralbank der Ukraine (NBU) von 303.313,02 UAH
Таким образом, объем недофинансированных средств по проекту №UKR024136A составил 115,00 (сто пятнадцать) евро.	Somit belief sich der Betrag des unterfinanzierten Projekts Nr. UKR024136A auf einhundertfünfzehn (115,00) Euro.
В соответствии с данными банковских выписок и мемориальных ордеров Благотворительный фонд осуществляет продажу валюты на Межбанковской валютной бирже (МВБ) для оплаты расходов по проекту № UKR024136A:	Nach den Kontoauszügen und den Optionsscheinen verkaufte die gemeinnützige Stiftung an der Interbanken-Währungsbörse Fremdwährungen, um die Kosten für das Projekt Nr. UKR024136A zu begleichen:
Дата продажи валюты	Datum des Währungsverkaufs
Сумма продажи валюты, евро	Verkaufter Währungsbetrag, Euro
Курс продажи валюты на МВБ	Wechselkurs für den Verkauf von Fremdwährungen an der Interbanken-Währungsbörse

Сумма, полученная от продажи валюты, гривны	Aus dem Verkauf von Fremdwährungen erhaltene Beträge, UAH
Сумма комиссии за осуществление валютно-обменных операций, гривны	Wechselgebühren für Währungstransaktionen, UAH
07.10.2021	07.10.2021
2 000,00	2 000,00
30,27	30,27
60 540,00	60 540,00
91,24	91,24
18.10.2021	18.10.2021
37 310,00	37 310,00
30,315	30,315
1 131 052,65	1 131 052,65
1704,06	1704,06
30.12.2021	30.12.2021
200,00	200,00
30,61	30,61
6 122,00	6 122,00
00,00	00,00
12.05.2022	12.05.2022
9 828,00	9 828,00
30,73	30,73
302 014,44	302.014,44
00,00	00,00
ВСЕГО	INSGESAMT
49 338,00	49 338,00
30,48	30,48
1 499 729,09	1 499 729,09
1 795,30	1 795,30
Использование средств осуществлялось по следующим статьям расходов за период с июня 2021 по июль 2022:	Für den Zeitraum Juni 2021 bis Juli 2022 wurden für die folgenden Ausgabegegenstände Auszahlungen getätigt:
Одноразовые расходы - Приобретение	Einmalige Kosten - Kauf von Medizinprodukten -

медицинских устройств – Кислородная установка из 2-х криоцилиндров объем 460л с жидким медицинским кислородом	Sauerstoffanlage aus 2 Kryozylindern mit 460 Litern flüssigem medizinischem Sauerstoff
№ з/п	Nr.
Название поставщика	Name des Lieferanten
Список полученных услуг или медицинских устройств	Liste der erhaltenen Dienstleistungen oder Medizinprodukte
Сумма полученных услуг или медицинских устройств, гривны	Liste der erhaltenen Dienstleistungen oder Medizinprodukte, UAH
Список подтверждающих документов	Liste der Belegdokumente
1.	1.
ЧП «САМ-ПРОЕКТ»	PRIVATES UNTERNEHMEN SAM-PROJECT
Проектные работы по обеспечению медицинским кислородом пациентов больницы по адресу Львов, ул. Озаркевича, 4	Projektierungsarbeiten für die Bereitstellung medizinischer Sauerstoffgeräte für Patienten im Krankenhaus in Lwiw, Ozarkevycha Str. 4
49 550,00	49 550,00
Договор №01/07/21/1 от 15.09.2021г.с приложениями, акт №1/1 от 05.10.2021г. в размере 49550,00 грн., платежное поручение №9539 от 07.10.2021г. в размере 49550,00 грн.	Vertrag Nr. 01/07/21/1 vom 15.09.2021 mit Anhängen, Gesetz Nr. 1/1 vom 05.10.2021 in Höhe von 49550,00 UAH, Zahlungsauftrag Nr. 9539 vom 07.10.2021 in Höhe von 49550,00 UAH.
2.	2.
ЧП «ИЗОТЕП»	PRIVATES UNTERNEHMEN IZOTEP
Реконструкция помещения под установки двух криоцилиндров с кислородом для обеспечения медицинским кислородом пациентов больницы по адресу Львов, ул. Озаркевича, 4	Wiederherstellung eines Raums für die Einrichtung von zwei Kryozylindern mit Sauerstoff zur Versorgung von Krankenhauspatienten mit medizinischem Sauerstoff in der Ozarkevycha Str. 4, Lwiw
69 950,00	69 950,00
Договор подряда №45 от 05.10.2021г. с обоснованием договорной цены, акт приемки выполненных строительных работ № 1 от	Subunternehmervertrag Nr. 45 vom 05.10.2021 mit Begründung des Vertragspreises, Akt der Abnahme der ausgeführten Bauarbeiten Nr. 1 vom



19.10.2021г. в размере 69950,00 грн., платежное поручение №9608 от 21.10.2021г. в размере 69950,00 грн.	19.10.2021 in Höhe von UAH 69950,00, Zahlungsauftrag Nr. 9608 vom 21.10.2021 in Höhe von UAH 69950,00.
3.	3.
ООО «ОПАЛ»	TOV OPAL
Проектные работы по обеспечению медицинским кислородом пациентов больницы по адресу Львов, ул. Озаркевича, 4	Projektierungsarbeiten für die Bereitstellung medizinischer Sauerstoffgeräte für Patienten im Krankenhaus in Lwiw, Ozarkevycha Str. 4
67 500,07	67 500,07
Договор предоставления услуг №05/22 от 05.05.2022г. с приложением, акт сдачи- приемки работ б/н от 05.05.2022г. в размере 67500,07 грн., платежное поручение №10766 от 24.06.2022г. в размере 67500,07 грн.	Dienstleistungsvertrag Nr. 05/22 vom 05.05.2022 mit Anhang, Arbeitsabnahmebescheinigung vom 05.05.2022 in Höhe von 67500,07 UAH, Zahlungsauftrag Nr. 10766 vom 24.06.2022 in Höhe von 67500,07 UAH.
4.	4.
ЧП «Оксиген Запад»	Privates Unternehmen Oksyhen Zakhid
Работы повышенной опасности по централизованному газоснабжению кислородом пациентов госпиталя от 2-х ЕС 230/22 по адресу Львов, ул. Озаркевича, 4	Hochrisikoarbeiten für die zentrale Sauerstoffversorgung von Krankenhauspatienten ab 2 EC 230/22 in der Ozarkevycha Str. 4, Lwiw
1 009 221,00	1 009 221,00
Договор №М-31/21 от 26.10.2021г. с приложениями, справка о стоимости выполненных строительных работ и расходах от 17.12.2021г. в размере 1009221,00 грн., акт стоимости приобретаемого оборудования от 17.12.2021г. в размере 670175,06 грн., акт приемки выполненных строительных работ №1 от 17.12.2021г. в размере 339045,94 грн., платежное поручение №9614 от 27.10.2021г. в размере 807376,80 грн., платежное	Vertrag Nr. M-31/21 vom 26.10.2021 mit Anhängen, Kostenaufstellung für Bauarbeiten und Ausgaben vom 17.12.2021 in Höhe von UAH 1009221,00, Kostenaufstellung für gekaufte Ausrüstung vom 17.12.2021 in Höhe von UAH 670175,06, Abnahmebescheinigung der durchgeführten Bauarbeiten Nr. 1 vom 17.12.2021 in Höhe von UAH 339045,94, Zahlungsanordnung Nr. 9614 vom 27.10.2021 in Höhe von UAH 807376,80, Zahlungsanordnung Nr. 9874 vom 17.12.2021 in Höhe von UAH 201844,20

поручение №9874 от 17.12.2021г. в размере 201844,20 грн.	
5.	5.
ГП «Укргосстройэкспертиза»	Staatliches Unternehmen Ukrderzhbudekspertyza
Проведение экспертной оценки сметной документации проекта обеспечения медицинским кислородом пациентов больницы по адресу Львов, ул. Озаркевича, 4	Sachverständigengutachten zu den Kostenvoranschlägen für ein Projekt zur Bereitstellung von medizinischem Sauerstoff für Patienten im Krankenhaus in Lwiw, Ozarkevycha Str. 4
4 279,58	4 279,58
Договор на выполнение экспертизы №14-0879/01-21/ЭО от 08.10.2021г. с приложением, акт приемки-передачи выполненных работ б/н от 08.10.2021г. в размере 4279,58 грн., платежное поручение №9559 от 12.10.2021г. в размере 4279,58 грн.	Sachverständigenvertrag Nr. 14-0879/01-21/EO vom 08.10.2021 mit Anhang, Arbeitsabnahmebescheinigung vom 08.10.2021, in Höhe von 4279,58 UAH, Zahlungsanordnung Nr. 9559 vom 12.10.2021 in Höhe von 4279,58 UAH.
6.	6.
ФЛП Питель Б.М.	Einzelunternehmen Pytel B. M.
Предоставление услуг по техническому надзору за выполнением работ по проекту обеспечения медицинским кислородом пациентов больницы по адресу Львов, ул. Озаркевича, 4	Bereitstellung der technischen Überwachungsleistungen für die Ausführung der Arbeiten an dem Projekt zur Versorgung der Krankenhauspatienten mit medizinischem Sauerstoff in der Ozarkevycha Str. 4, Lwiw
14 264,00	14 264,00
Договор №28/10/21 от 28.10.2021г. с приложениями, платежное поручение №10854 от 04.07.2022г. в размере 14264,00 грн.	Vertrag Nr. 28/10/21 vom 28.10.2021 mit Anhängen, Zahlungsanordnung Nr. 10854 vom 04.07.2022 in Höhe von UAH 14264,00.
ВСЕГО	INSGESAMT
Система обеспечения медицинским кислородом пациентов больницы по адресу Львов, ул. Озаркевича, 4	Medizinisches Sauerstoffversorgungssystem für Krankenhauspatienten in der Ozarkevycha Str. 4, Lwiw

1 214 764,65	1 214 764,65
Проектная деятельность	Projektaktivitäten
№ з/п	Nr.
Название поставщика	Name des Lieferanten
Список полученных услуг или медицинских устройств	Liste der erhaltenen Dienstleistungen oder Medizinprodukte
Сумма полученных услуг или медицинских устройств, гривны	Liste der erhaltenen Dienstleistungen oder Medizinprodukte, UAH
Список подтверждающих документов	Liste der Belegdokumente
1.	1.
ФЛП Шатохин Денис Владимирович	Einzelunternehmen Shatokhin Denys Volodymyrovych
Пленка томографическая медицинская	Medizinischer Tomographie-Film
132 000,00	132.000,00
Договор на закупку товаров №24/12 от 24.12.2021г., платежное поручение №10689 от 14.06.2022г., расходная накладная №75 от 17.01.2022г.	Kaufvertrag Nr. 24/12 vom 24.12.2021, Zahlungsanordnung Nr. 10689 vom 14.06.2022, Ausgabenrechnung Nr. 75 vom 17.01.2022.
2.	2.
ФЛП Макаренко Геннадий Борисович	Einzelunternehmen Makarenko Hennadii Borysovyh
Маски медицинские, спанбонд, дезинфицирующие средства для обработки рук, для мытья и очистки ваннных комнат, достерилизационной очистки и стерилизации, жидкое мыло для наружного применения.	Medizinische Masken, Spinnvlies, Desinfektionsmittel zum Händewaschen, zur Badreinigung, zur Reinigung vor der Sterilisation und zur Sterilisation, Flüssigseifen zur äußeren Anwendung.
98 189,00	98 189,00
Договор на закупку товаров №28/12 от 28.12.2021г. со спецификацией, платежное поручение №10471 от 05.05.2022г. в размере 55092,71 грн., платежное поручение №10473 от 05.05.2022г. в размере 43096,29 грн.,	Vertrag über den Wareneinkauf Nr. 28/12 vom 28.12.2021 mit Spezifikationen, Zahlungsanordnung Nr. 10471 vom 05.05.2022 in Höhe von 55092,71 UAH, Zahlungsanordnung Nr. 10473 vom 05.05.2022 in Höhe von 43096,29

расходная накладная №81 от 24.02.2022г.	UAH, Ausgabenrechnung Nr. 81 vom 24.02.2022.
ВСЕГО	INSGESAMT
230 189,00	230.189,00
Согласно данным бухгалтерского учета, а именно оборотно-сальдовых ведомостей по счету 631 «Расчеты с отечественными поставщиками», БФ «ШПИТАЛЬ ИМЕНИ МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦКОГО» по состоянию на дату проведения аудита не имеет задолженности перед поставщиками за полученные товары, услуги.	Nach den Buchführungsdaten, nämlich der Umsatzbilanz auf dem Konto 631 "Abrechnungen mit inländischen Lieferanten", hat GEMEINNÜTZIGE STIFTUNG "DAS KRANKENHAUS NAMENS ANDRII SHEPTYTSKYI" zum Zeitpunkt der Wirtschaftsprüfung keine Schulden gegenüber Lieferanten für erhaltene Waren und Dienstleistungen.
На балансовом счете 103 «Здания и сооружения» бухгалтерией Благотворительного фонда правильно сформирована первоначальная стоимость системы обеспечения медицинским кислородом пациентов больницы по адресу г. Львов, ул. Озаркевича, 4 как объекта основных средств «Кислородная установка из 2-х криоцилиндров объем 460л с жидким медицинским кислородом» стоимостью 1 214 764,65 гривен.	Das Konto 103 "Gebäude und Bauten" wurde von der Buchführungsabteilung der gemeinnützigen Stiftung korrekt in die Anschaffungskosten des Systems zur Versorgung der Krankenhauspatienten mit medizinischem Sauerstoff in Lwiw, Ozarkivycha Str. 4, als Gegenstand des Anlagevermögens "Sauerstoffanlage mit 2 Kryozylindern, 460 l mit flüssigem medizinischem Sauerstoff" mit einem Wert von 1 214 764,65 UAH aufgenommen.
Первоначальная стоимость основного средства сформирована в соответствии с требованиями п. 8 Национального положения (стандарта) бухгалтерского учета 7 «Основные средства».	Der ursprüngliche Wert eines Vermögensgegenstandes wird in Übereinstimmung mit den Anforderungen von Paragraph 8 der nationalen Rechnungslegungsvorschrift (Standard) 7 "Vermögensgegenstände" gebildet.
Средства индивидуальной защиты, средства для дезинфекции, пленка для рентгена и рулоны спанбонд оприходованы на балансовый счет 201 «Сырье и материалы» как материалы для основной деятельности.	Persönliche Schutzausrüstungen, Desinfektionsmittel, Röntgenfilme und Spinnvliesrollen werden unter dem Bilanzkonto 201, Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe, als Einsatzgüter für die Haupttätigkeit erfasst.

<p>Первоначальная стоимость товарно-материальных ценностей правильно сформирована в соответствии с п.9 Национального положения (стандарта) бухгалтерского учета 9 «Запасы».</p>	<p>Der Anfangswert des Vorratsvermögens wird in Übereinstimmung mit der nationalen Rechnungslegungsvorschrift (Standard) 9 "Vorräte" korrekt gebildet.</p>
<p>Аудит проводился на основе анализа предоставленных договоров, локальных смет, аналитических отчетов, сводных сведений и первичных бухгалтерских документов, а также арифметической проверки расходов, указанных в первичных бухгалтерских документах по каждой статье в соответствии с утвержденным Планом расходов и доходов.</p>	<p>Die Wirtschaftsprüfung erfolgte auf der Grundlage der Analyse der vorgelegten Verträge, der örtlichen Kostenvoranschläge, der Analyseberichte, der Zusammenfassungen und der primären Buchführungsunterlagen sowie einer rechnerischen Überprüfung der in den primären Buchführungsunterlagen für jeden Posten ausgewiesenen Ausgaben in Übereinstimmung mit dem genehmigten Ausgaben- und Einnahmenplan.</p>
<p>Для перевода фактических расходов в евро использовался средневзвешенный курс Межбанковской валютной биржи, по которому производилась продажа валюты Благотворительным фондом за период с июня 2021г. по июнь 2022г., составивший 30,48 гривен за евро.</p>	<p>Für die Währungsumrechnung der tatsächlichen Ausgaben in Euro wurde der gewogene Durchschnittskurs des Interbanken-Wechselkurses für den Zeitraum von Juni 2021 bis Juni 2022 von 30,48 UAH pro Euro herangezogen.</p>
<p>За период с июня 2021 по июль 2022 документально подтвержденные расходы по проекту № UKR024136A составляют 1 446 748,65 гривен (один миллион четыреста сорок шесть тысяч семьсот сорок восемь гривен 65 копеек), что в пересчете на евро по средневзвешенным предыдущем абзаце, составляет 47 406,62 евро (сорок семь тысяч четыреста шесть евро 62 евроцента).</p>	<p>Für den Zeitraum von Juni 2021 bis Juli 2022 werden die nachgewiesenen Ausgaben für das Projekt Nr. UKR024136A auf 1.446.748,65 UAH (eine Million vierhundertsechszehntausendsiebenhundertachtundvierzig UAH 65 Kopeken) beziffert, was bei Umrechnung in Euro unter Verwendung des gewogenen Mittelwerts gemäß vorstehendem Absatz 47.406,62 EUR (siebenundvierzigtausendvierhundertzweiundsechzig Euro 62 Euro Cent) entspricht.</p>
<p>Согласно Плану расходов и доходов,</p>	<p>Nach dem Ausgaben- und Einnahmenplan</p>

расходы на управление проектом, а именно проведение аудита составляют 2000,00 евро.	belaufen sich die Kosten für das Projektmanagement, d.h. die Prüfung, auf 2.000,00 EUR.
Разница между суммой полученных на валютный счет средств (49 251,78 евро) и документально подтвержденными расходами (47 406,62 евро) составляет 1 845,17 (1845 евро 17 евроцентов) евро.	Die Abweichung zwischen dem auf dem Währungskonto eingegangenen Betrag (49.251,78 €) und den belegten Ausgaben (47.406,62 €) beträgt 1.845,17 € (1.845 Euro 17 Eurocent).
Таким образом, сумма дофинансированных расходов собственными средствами Благотворительного фонда составляет 154,83 (сто пятьдесят четыре евро и 83 евроцента) евро.	Somit beläuft sich der Betrag der zusätzlichen Ausgaben aus den Eigenmitteln des Wohltätigkeitsfonds auf 154,83 (einhundertvierundfünfzig Euro und 83 Eurocent) Euro.
Аудитор	Wirtschaftsprüfer
_____	_____
Елена Гирняк	Olena Hirniak